

那須塩原・リンツ

国際交流員フロリン
がお届けします

オーストリア共和国の100周年



オーストリア共和国の紋：
オーストリア＝ハンガリー
帝国の両頭のワシの代わり
に頭が一頭のワシです。
鎌は農家、ハンマーは勤労
者、塔の形をした冠は国民、
破れた鎖は自由のシンボル
です

今年はお
オーストリア共和国
の100周年の記
念です！オース
トリアと言うと、
オーストリア＝
ハンガリー帝国
のイメージが強
いと思います。
オーストリア共
和国は、1918年
に第一次世界大
戦が終わってハ
ンガリー、チェ
コスロヴァキア
とオーストリア
などに分かれた

時に生まれました。急に、文化的で産業の強い地域
がなくなったので、経済が弱くなり、難しい時期で
した。この時期は国としてのアイデンティティーに
ついて不安がありました。

第二次世界大戦では、オーストリアはナチス・ド
イツの一部であり、ホロコーストの罪を負っていま
す。戦争の直後は、オーストリアはナチス・ドイツ
の第一被害者であったという考え方が多かったで
す。政治家のワルドハイムがナチス・ドイツの軍隊
の士官だったとバレたことがきっかけで、過去を考
え直しました。オ
ーストリアの
人々が、きちんと
戦争の悪い事も
責任を取ろうと
のスタンスにな
りました。1995
年に、ヨーロッパ
連合の加盟国になり
ました。私は、その責任感があ
る、国際的なオーストリアが大好きです。



オーストリアの国旗

©Mikekilo74 CC BY-SA 3.0

10月26日は、オーストリアの国際日です。1955
年に決めた、オーストリアの自立と中立を祝う祝日
です。最近では難民の話題など、色々ありますが、オ
ーストリアのこれからの100年が中立的かつ、
国際的に続けば良いと思います。

リンツ市留学レポート：小保方ひまわりさん



小保方さんとリンツ市の街並み

もうオーストリア留学も残り半年となりました。
オーストリアは音楽の国と言われているだけあって私の住んで
いるリンツ市でもいたるところから音楽が聞こえてきます。私が
生活している寮も音楽学校に通っている学生がたくさんいるせい
か夕方から夜にかけて様々な楽器の音色が聞こえてきます。音楽
に触れる機会が日本よりも多いので私も音楽に少し興味を持つよ
うになりました。
こちらの学校は9月から新学年がスタートします。なので7・8
月の夏休みは課題がありません。日本でずっと過ごしてきた私に
とってこのことはとても驚きました。私の学年は2年後の大学入
試のために気持ちを引き締めて授業や課題に取り組んでいます。
私も周りの友達と同じく気持ちを引き締めて残りの半年頑張りた
いと思います。

那須塩原・リンツ

あの人：クラウド・ルーガー市長



ルーガー市長©Gregor Hartl

プロフィール

名字：ルーガー

名前：クラウド

出身：リンツ市

住所：リンツ市

職業：リンツ市長

„姉妹都市関係は、生きている関係であるべきです“

那須塩原市とリンツ市が繋がってもう13年経ちます。学生交流に始まり、2016年に両市の協力関係は姉妹都市提携で結ばれました。那須塩原市はリンツ市の19番目の姉妹都市です。

那須塩原市とリンツ市の絆はシュタイ

レッグ市のサルム＝ライファーシャイト家の家族関係に基づいています。サルム＝ライファーシャイト氏の曾祖父の青木周蔵氏はドイツ語圏の国で初めての日本人大学生でした。

過去数年間で那須塩原市とリンツ市の交流は深まりました。リンツ市のオイローパギムナジウム・アウホーフ校の生徒と日本の学校の間で定期的な交流が始まりました。この協力の目的は、両国の文化を知ること、文化交流、語学能力の向上です。私の二人の息子も、学校交流に参加させていただき、学校教育の一部として日本を訪問しました。

産業の面でも、協力が始まっています。リンツ市は日本でフェストアルピーネ社やブラッサー&トイラー社などの名門企業の所在地として知られています。重要である産業以外にも、現在、日本との文化交流が深まっています。2017年に、芸術家のフェーリクス・ディーックマン氏の木版画展が那須塩原市で実施され、2018年にはグローバルカルチャー那須による日舞のパフォーマンスが行われました。最近開設された活動は2020東京五輪に向けたオーストリアトライアスロン連盟のトレーニング地としての協力です。

私たちは、姉妹都市と良質な生き生きとした関係を大切にしています。姉妹都市関係は、生きた関係であるべきです。グローバル化によって、過去30年で大きく変わってきました。1970～90年代の時は、主に「国際交流週間」、民俗芸能のパフォーマンス、公務員の交流や政治家の訪問などが行われましたが、現在は知識伝達、新しい販路開拓、文化人(広い意味での芸術家)の国際的な派遣、ネットワーキングや人道支援などのテーマが注目されています。

那須塩原市とは、数年間にわたって継続的な交流が続いています。現地では、那須塩原市にある観光的・産業的なポテンシャルを見てきました。両市は姉妹都市交流を活発に実施しています。



2016年旧青木家那須別邸で行われた姉妹都市提携調印式 (ルーガー市長 & 君島市長)

那須塩原・リンツ

生き生きとした姉妹都市関係



2018年7月14日：ワールドフェスティバルでオーストリアの味

ワールドフェスティバルの来場者は、石山の1階・2階・3階で幅広く世界の文化や食事を体験でき、国際的な雰囲気を楽しみました。私は、ドイツ語自主サークルと初心者向けドイツ語講座のメンバーと一緒に、リンツ市の名物のクッキーであるリンツァー・アウゲと人気のあるバナナ三日月を作り、当日に売りました。来場されたドイツの方も、「本物の味！」と驚いていました。

2018年7月31日：ママクラブの親子講座

夏休みの初め頃に、親子でオーストリアの文化に触れ合いました。オーストリアで11月の「聖マーティンの日」に作るランタンを作ってみました。子供たちはカラフルで素敵なランタンを作っていました。動物の鳴き声クイズやオーストリアの幼稚園・小学校で人気のダンスも盛り上がりました。



ドイツ語コーナー：ドイツ語の標準語

正しい
richtig
リヒティヒ！ リヒティク！



ドイツ ・ オーストリア

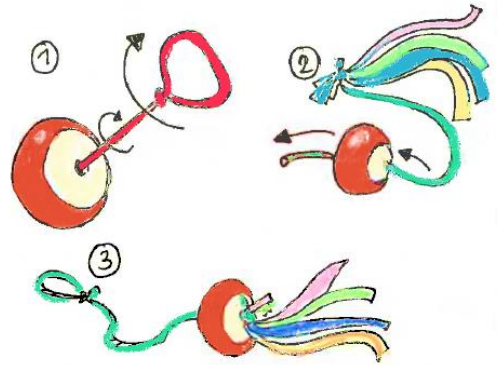
オーストリアのドイツ語は、ドイツのドイツ語の訛っている可愛らしいバージョンと考えられています。しかし、ドイツ語は、ドイツ、オーストリア、スイスで同時かつ並行的に使われてきた様々な言葉から選んで決定したものですので、各国にそれぞれの標準語があります。どちらも各国の辞書・新聞・小説・ニュースなどで使われている正しいドイツ語です。つまりオーストリアでは方言がありますが、全てのオーストリアのドイツ語は方言ではありません。オーストリアとドイツの標準語を比べると、とても近いですがオーストリアだけで使われる単語や発音などの特徴があります。

ちなみに、オーストリアのすぐ隣にあるドイツのバイエルン州の方言は、オーストリアの標準語に近くて、どちらも「Grüß Gott! グリュース・ゴット」が一般的な挨拶です。言語や文化の境界は国境より柔らかく、統一していないことが感じられますね。

那須塩原・リンツ

作ってみましょう！ ☆ 栃の実のスルチン

オーストリアの幼稚園や小学校で人気のあるおもちゃです。ドリルで栃の実の真ん中に穴を開けます。カラフルな薄葉紙や使わなくなった布で約30cm×2cmのリボンを3~5本切ります。束にして、端から5cmのところを約40cmのひもで結びます。ひもを、かざりがない方から栃の実の穴に通して、輪に結びます。人や割れやすいものがない方に向かって投げましょう。輪を手を持って回してから放します。



Q

オーストリアは100年前に共和国になる前は、どんな国でしたか。

答えは下

A: 現在のオーストリアと同じサイズの帝国

B: 現在のドイツと一緒にの帝国

C: 現在のハンガリーと一緒にの帝国

D: スイス連邦の一部

文化コーナー：家は、靴を履いたまま？



オーストリアのホームパーティーに誘われた時のピンチ！友達の家で靴を脱ぎますか。分かりませんよね。実は、オーストリア人もわかりません。オーストリアやドイツでは地域、年齢、きっかけ、便利さや好みによって、各家庭で違います。例えば、私の父方の70代のおじさん夫婦が住んでいる都市の寄木細工の床のアパートでは「お客さんに靴を脱がせるなんて失礼！」と靴を履いたままが当然です。母方の家族は「汚いし、脱いだ方が楽でしょう？」と靴を脱ぐのが当たり前です。多くの家庭は、特に一階の簡単に掃除できる床の部屋では、自分が靴を脱いでもお客さんは脱がなくても大丈夫です。泥などで汚れた靴はどうしても脱ぎたいため、多くの家庭にはお客さん用のスリッパが用意してあります。分からない時は聞いて、その家の習慣に合わせるのがいいでしょう。

発行：那須塩原市役所企画部秘書課都市交流係

(担当：フロレンティーネ・ロンニガー)

事務局：〒325-8501 栃木県那須塩原市共墾社108-2

TEL: 0287-62-7324 FAX: 0287-63-1240

Eメール：f.ronniger@city.nasushiobara.lg.jp

FB: <https://www.facebook.com/nasushiobara.city.hisho/>

www.city.nasushiobara.lg.jp/03/3740.html

(バックナンバー・ドイツ語・英語編)

質問があったら、聞いてね！



「国崇一」の
ハバ＝「トニー」の
一＝「トニー」の
「トニー」の
「トニー」の